

BOLETIN OFICIAL
DEL
CENTRO GALLEGO
DE AVELLANEDA

218

Publie RES C.136

Pass
A. 136



REPUBLICA ARGENTINA

BUENOS AIRES

Banco Español del Río de la Plata

Casa matriz: **Reconquista 200, Buenos Aires**

Capital suscrito	\$ 100.000.000.00	m/n
Capital realizado	98.916.840.00	»
Fondo de reserva	49.588.211.86	»
Depósitos	524.155.246.52	»

AGENCIAS EN LA CAPITAL

Número 1, Pueyrredón 185.—Núm. 2, Almirante Brown 1201.—Núm. 4, Cabildo 2027.—
Núm. 5, Santa Fé 2201.—Núm. 6, Corrientes y Anchorena—Núm. 7, Entre Ríos 1145—
Núm. 8, Rivadavia 6902—Núm. 9, Bernardo de Irigoyen 364.—Núm. 10, Bernardo
de Irigoyen 1600 esq. Brasil.

SUCURSALES

En el interior: Avellaneda, Adolfo Alsina, Azul, Bahía Blanca, Balcarce, Córdoba, Do-
lores, La Plata, Lincoln, Mar del Plata, Mendoza, Mercedes (Buenos Aires), Nueve de Julio,
Pehuajó, Pergamino, Rafaela, Rosario de Santa Fe, Salta, San Juan, San Nicolás,
San Pedro (Buenos Aires), Santa Fe, Santiago del Estero, Tres Arroyos y Tucumán.

En el exterior: Amberes, Barcelona, Bilbao, Coruña, Génova, Guadalajara (España),
Hamburgo, Londres, Madrid, Montevideo, París, Río de Janeiro, San Sebastian, Sevilla,
Valencia y Vigo.

Corresponsales directos en todos los países.

	M/n.		M/n.
Abona: En cuenta corriente	1 0/10	Depósitos en caja de ahorro,	
Depósitos á plazo fijo 30 días .	1 1/2 »	desde 10 \$ m/l. hasta 20.000	
Depósitos á „ „ 60 días .	2 „	\$ m/l. despues de 60 días	4 0/10
Depósitos á „ „ 90 días .	3 „	Anticipos en cuenta corriente, descuentos	
Depósitos á „ „ 6 meses	4 „	y operaciones bancarias en general.	
A mayor plazo	Convencional.		

El Banco Español del Río de la Plata con su extensa red de sucursales en
la República Argentina y en el extranjero está en exce entes condiciones para atender a
su clientela en toda clase de iniciativas que faborezcan el intercambio con el exterior
y contribuyan al desarrollo de los negocios en el país.

Buenos Aires, 30 de Abril de 1921.

Joaquin Herrandis GERENTE GENERAL

BOLETIN OFICIAL

DEL

CENTRO GALLEGO

DE AVELLANEDA

CASA SOCIAL: AVENIDA GRAL. MITRE 780—U. T. 105, Avellaneda

Todo por Galicia y para Galicia

SOCIOS HONORARIOS

Don Juan P. Olivier
 » Antonio Varela Gómez
 » Manuel Castro López
 » Bernardo Rodríguez
 » Ricardo Conde Salgado
 » Adolfo Rey Ruibal

Don José R. Lence
 » Nicolás Silles
 » Manuel T. Valdés
 » Martín Echegaray
 » Manuel Martínez Jole
 » Alberto Barceló
 » Guillermo Alvarez

SOCIO DE MÉRITO: Piccardo y Cia. Ltd.



COMISIÓN DIRECTIVA

PRESIDENTE: Don José Cal Sánchez
 VICE: » Ramón J. García
 SECRETARIO: » José Santos Brañas
 PRO: » Francisco Enríquez
 TESORERO: » José M.^a Sixto
 PRO: » Manuel Otero
 BIBLIOTECARIO: » Juan B. Vázquez
 VOCALES: » Basilio Lalin
 » José Otero Molde
 » Francisco Fachal
 » José Bto. Rodríguez

Revisadores de Cuentas

Sres. José E. Groba, José Resua, Camilo Hernández, José Antelo Edgardo Negro.

Jurado

Sres. Ernesto Panizza, Gregorio Sampaño, José L. García, Lino Pérez, Francisco Sotelo.

BANCO DE GALICIA Y BUENOS AIRES

Fundado en 1905

Capital Autorizado: \$ 30.000.000 m/n.

Capital Realizado: \$ 17.182.100 m/n.

Fondo de Reserva: \$ 1.146.519.88 m/n.

Casa Matriz: CANGALLO 445

Sucursales:

RIVADAVIA 2828
RIVADAVIA 3860
CORRIENTES 3220

ENTRE RIOS 200
SAN JUAN 3101
MITRE 300 (Avellaneda)

ABONA POR DEPOSITOS

En cuenta corriente..... 1 %
A plazo fijo..... Convencional

EN CAJA DE AHORROS

5 %

Con capitalización trimestral de intereses

SERVICIO ESPECIAL DE GIROS SOBRE GALICIA

CENTRO GALLEGO



INSTITUTO CULTURAL

Instrucción primaria mínima y elemental generalLunes, Martes, Miércoles, Jueves y Viernes
de 19 a 21Profesoras: Srtas. Ma. Antonia Lavista
y María del Carmen Niño**Labores**

Lunes de 17 a 19

Corte y confección

Martes y Jueves de 17 a 19

Profesora: Señorita Aurora Parada

Sección Conservatorio de Música

Clases los Miércoles y Sábados de 14 a 18

SolfeoDirector y Profesor: don Juan M.^a López
y señorita Matilde Vila**Violín**

Profesor: don Nicolás Deleo

Piano

Profesora: señorita Blanca Villanueva

El Instituto Cultural fué creado para beneficio de los asociados del Centro Gallego de Avellaneda y para el de sus hijos.

Todos y cada uno tienen el derecho de gozar de los beneficios que reporta.

Todos y cada uno tienen asimismo el deber de contribuir a darle vida cada día más próspera.

COLABORACIONES

A los efectos de darle mayor impulso a la revista y que ésta pueda llevar un nutrido material de lectura, la Dirección solicita de los señores asociados envíen aquellas colaboraciones que puedan reputar de interés colectivo. Cabe también hacer presente que se publicarán aquellas colaboraciones que a juicio de la Dirección sean acreedoras a ello, no devolviéndose los originales en ningún caso.

«O»

La festividad del Apostol**El «Xantar» del 29 de Julio**

Tal como se esperaba, un lucido éxito fué el que tuvo el «xantar» de nuestra sociedad, efectuado el 29 de Julio ppdo., con motivo de la festividad de Santiago Apóstol.

Desde temprano fueron numerosas las personas que concurrieron al local y al comenzar el acto, no menos de trescientos comensales rodeaban las amplias y artísticamente adornadas mesas.

A las 12 y 20 horas, hizo su entrada al salón el gobernador de la provincia Dr. D. José Luis Cantilo con su secretario, siendo recibido por una salva de aplausos que se repitieron cuando entró el intendente municipal D. Nicanor Salas Chaves.

Seguidamente — previa ejecución del Himno Nacional y de la Marcha Real Española, que fueron saludados con un desborde de patriotismo, — dió comienzo el «xantar», ocupando la cabecera de la mesa, las siguientes personas:

Exmo. señor gobernador de la Provincia, D. José Luis Cantilo; a su derecha: el vicecónsul de España, Sr. Gaspar; presidente del C. Gallego, Sr. J. Cal Sánchez; diputado, Sr. Fabián Onsari; secretario de la gobernación, Sr. Rodríguez Irigoyen; comisario inspector, Sr. Montes; comisario de policía, Sr. Frías; director del diario «La Libertad», Sr. F. Lalín; presidente del Centro Comercial de Avellaneda, Sr. José L. García; administrador del diario «La Epoca», Sr. Gómez Ortúzar. A la izquierda: intendente municipal, Sr. Nicanor Salas Chaves; presidente del C. Deliberante.

diputado Dr. Groppo; presidente de la Sociedad Española de S. M. de Buenos Aires, D. Eduardo de la Escalera; secretario de la Intendencia y redactor de «La Opinión», Sr. Pedro J. Molinari, y D. José María Revoredo.

Durante el «xantar», nuestros consocios señores Jesús Seijo y Arturo Fernández, el primero con la típica gaita, hizo oír canciones de la «terriña», que el segundo, con bien timbrada voz de barítono, iba acompañando.

Cantó varios «ala-las» y jotas, y luego, como homenaje a la Nación Argentina, el bello y popular estilo «El indiano».

gallega por el engrandecimiento de Avellaneda y se congratuló por esos nobles afanes que hicieron palpitar al unísono los sentimientos de confraternidad cada vez más intensos.

Siempre con su gesto afectuoso y su frase elocuente, recordó conmovido, el momento en que el rey puso sobre su pecho americano, la gran cruz de Isabel la Católica, reina vidente, reina abnegada, reina excelsa, madre espiritual de América, reina... reina...

Esta recordación, expresada con esa sencillez que caracteriza siempre al orador, tuvo la virtud de emocionar al auditorio,



PARTE DE LOS CONCURRENTES AL XANTAR

Al destacarse el champagne, el gobernador de la provincia se levantó para hacer uso de la palabra; una salva de aplausos lo saludó, los que se repitieron en varios pasajes de su discurso.

Discurso del señor Cantilo

Empezó el Sr. Cantilo su discurso, recordando que tenía 20 años cuando llegó a Madrid, con una credencial de periodista y recomendaciones para el insigne Castelar. Le recibió el gran tribuno con los brazos abiertos diciéndole: «Argentino periodista, su casa es España, la que dá todo a quien se siente español.»

En su disertación el doctor Cantilo ensalzó los afanes de la colectividad

como él se emocionara al ser condecorado, arrancando una clamorosa y espontánea ovación.

Se mostró cariñoso hasta el extremo de decir que abandonaba su investidura de gobernante para compartir, como simple ciudadano, las gratas alegrías de esa democrática fiesta.

Habló después de momentos difíciles, de responsabilidades, de situaciones, más o menos complicadas, circunstancias estas que no le amedrentaban ya que esta tierra, siempre pródiga y generosa, cuenta con el concurso del brazo gallego, fuerte, pródigo, generoso.

Como gobernante agradeció el aliento y simpatía con que esta colectividad le

clásica festividad. Como vecino de Avellaneda y a la vez Intendente, complacía-se, dijo, de que el gobernador de la provincia visitara la ciudad en ocasiones tan propicias para conocer bajo todos los aspectos de su actividad ingente, e hizo votos para que esas visitas se repitieran, ya que de ellas saldría siempre un beneficio colectivo, a parte de la satisfacción que esparcimientos como el presente proporcionan.

Terminó brindando por España y por el Centro Gallego entre los aplausos de los comensales.

Habla el Dr. Groppo

Por petición de los comensales, usó de la palabra el diputado Dr. Groppo, quien improvisó una bella pieza oratoria.

Con trazos enérgicos, evocó la figura del Apóstol Santiago de Compostela y de los caballeros que se armaron de su cruz como de un símbolo para defenderse de la invasión musulmana.

Aquellos caballeros, pasaron, dijo, pero vosotros, caballeros del trabajo, sois los herederos legítimos de su tradición, de su hidalguía, de su perseverancia y de su tradición. Por eso realízase esta clásica fiesta porque sois continuadores en los tiempos de la grandeza de aquella raza.

Recordó con palabra fácil las proezas de la madre patria y terminó diciendo que si alguna vez un rey español pudo exclamar que en sus dominios no se ponía el sol, él deseaba afirmar que bajo el sol de la patria argentina nadie debía sentirse más acariciado por sus rayos de libertad que los hijos de la madre España.

Tras otros breves párrafos, puso fin a su discurso que fué muy aplaudido.

Discurso del Sr

reunstantes, el di-
el ciclo oratorio
ado discurso en
el hondo afecto
por la colonia
idísimo asistía
es» del Centro
curso vivíanse
ternidad his-
bor realiza-
eda, unidos
el Centro

Gallego, aplaudiéndola sin reservas como una resultante de lo que puede la unión cuando es sincera y fuerte.

Tuvo frases de aliento para esa fecunda obra y después de hacer otras referencias oportunas, terminó levantando su copa en un brindis a España y la Argentina.

Como los anteriores, el Sr. Onsari cosechó nutridos aplausos.

—o □ o—

PALPITACIONES

El espíritu público y la vindicta

«Busco jueces que juzguen y no encuentro más que acusadores» (Decése en la defensa de Luis Copeto).

El pueblo pide justicia, castigo para los culpables que han deshecho en girones el bienestar nacional. Y «el pueblo es soberano», y así nunca se equivoca... Hay en las espontáneas vibraciones de su pulular un dejo inconfundible de veracidad, y en sus paroxísticas pasiones un rasgo inextinguible de sentimiento. Pero la pasión es ciega y la ignorancia una venda, y el egoísmo es casi siempre la argamasa que modela esas columnatas de la psíquis humana. Y todavía aún más, la pasión puede convertirse en huera sensiblería; y a veces es dudoso distinguir, si una impulsión psicológica es hija de una constitución hipocondríaca, o producto tan sólo de un espíritu poseso.

Un caso concreto es fácil aquilatarlo; sin embargo, nos equivocamos muchísimas veces en nuestros juicios «a posteriori»; y ahí está la experiencia para confirmar este aserto. Un caso genérico tiene los dos tercios de las posibilidades para la falencia.

El ejemplar más típico de la vindicta popular, está en el Comité de la Salvación pública, de la inmemorable Revolución francesa. El martirologio de los guillotizados aristócratas, girondinos y jacobinos, fué a la vez un pecado y una expiación. Para el historiador, ese hecho monumental, no es más que eso, un hecho señalado, o armazón de una Era, gestación de una Epoca, advenimiento de una Edad... Los sucesos por la Historia pasan como por una «film», sin conexión, sin alma... Solo el filósofo trasciende a su «inter»,

ya escudriñando con el microscopio de la observación logística, o ya columbrando a las inmensidades con el telescopio de su obstrucción... Reflexionando, acogitando en esas páginas ruginosas del pretérito, vemos hoy los errores, los pecados y delitos de la pobre Humanidad fenecida, falta siempre de coherencia y yuxtaposición, como perseguida por un hado o poseída por las Euménides...

¿Qué significaban Dantón, Robespierre, Marat, Mirabeau? ¿Qué significaba aquel populacho famélico, záfio y degradado, que como el de los césares reaccionaba al «panem et circenses»? ¿Qué puede significar o qué puede valer la justicia, cuando es empujada por bocanadas de arrivismo inconsciente y mala pasión...? No es el caso el mismo, pero hay rasgos de semejanza... El pueblo español en boca de sus representantes, — que a mí se me antojan simples mojjigatos — pide justicia por el desastre colonial; dibujando en el clamoreo de sus acusaciones la visión luctuosa de veinte mil espectros, y la bancarrota del erario nacional. Y sin embargo, no se le ha ocurrido pensar, que esas aciagas víctimas del desastre, pudiera ser una fatal consecuen-

cia a su propia cobardía y corrupción; y que los cánceres de la Hacienda, son productos de un sistema consentido, alimentado y adulado por él...

Los socialistas en nuestro Parlamento, con amagos de demagogia revolucionaria, clamaron implacables por la condenación de los que creen culpables. ¿Ellos, como decía el Maestro, arrojar la piedra sin resquemor de sus conciencias? El que peca para sí, es un desgraciado; el que peca juzgando, es un miserable. Que se pida justicia, que se juzgue, ya que es necesario en este Mundo, dechado de los hombres sacar las normas de conducta del ejemplo y la expiación; pero que se juzgue con clara inteligencia y sano corazón. De lo contrario, la «Justicia», será una infamante metástasis, que sólo tiene esta utilidad, el de servir de fantasma en las enlutadas páginas de la Historia, adonde la posteridad va a uncirse de amargura y desaliento, para disecar el último estímulo conque nacen los hombres de buena voluntad.

B. QUINTANILLA.

MCMXXIII.

El día de la Raza, fué dignamente conmemorado en Avellaneda

Diversos actos oficiales realizados en homenaje al 12 de Octubre

Todo cuanto podamos decir con respecto a esta magna fecha, no será sino una repetición de lo que año tras año viénesse manifestando. La magna fecha es una página que figura grabada con caracteres indelebles en la historia de la humanidad y que vive latente en el corazón de todas las razas, puesto que a todos ha venido a beneficiar el descubrimiento de América.

En nuestra ciudad siempre se ha conmemorado dignamente esta fecha, pero, siendo esos festejos realizados aisladamente por instituciones de descendencia hispana, parecería que ello fuera patrimonio de una sola institución. Este año, compenetrados los dirigentes del Centro Gallego y de la Asociación Española de S. M., de la importancia que adquiriría su celebración si esta fuera patrocinada

en conjunto por las dos instituciones más importantes de esta ciudad, tuvieron el feliz acuerdo de hacerlo así, designándose en consecuencia ambas directivas para que, efectuando conjuntamente los trabajos de preparación, se vieran sus anhelos coronados por el más rotundo de los éxitos.

De si esta iniciativa ha dado los frutos que se esperaba, lo dice palpablemente la participación activa que cabe a los poderes municipales locales.

La primera resolución tomada por las directivas de la Asociación Española y de nuestro Centro, se tradujo en un petitorio dirigido al Sr. Intendente Municipal D. Nicanor Salas Chaves, solicitando se designara una calle central del municipio, con el nombre de «12 de Octubre», en nota que se ha dirigido en oportunidad.

Compenetrado el Sr. Intendente de lo justo del petitorio, y con la gentileza que le es característica, dirigió un mensaje al Honorable Concejo Deliberante de esta ciudad, solicitando, no tan sólo la designación de una calle del Municipio, sino también ampliando esa designación para el paseo de la calle Mitre comprendido entre las calles Alberdi y Estación Sarandí.

Omitimos hacer el elogio que tal mensaje es acreedor y conceptuándolo de capital interés, nos concretamos a transcribirlo íntegramente para que quede grabado en el corazón de todos aquellos que abandonando nuestra patria de origen vinieron a estas hospitalarias tierras a compartir los afanes y alegrías de sus hijos nativos, trayendo un bagaje de sus mejores esperanzas y energías. El mensaje del Sr. Intendente, dice así:

«Al H. Concejo Deliberante:

«Se aproxima una fecha que rememora uno de los acontecimientos históricos que más honran en los tiempos a la extirpe humana y que más vasta y trascendental consecuencia ha alcanzado en el desenvolvimiento moral y material del mundo.

«Ese acontecimiento ensanchó los límites de la tierra, dilató los horizontes de la civilización y extendió los dominios de la ciencia bajo la inmensidad de los cielos, sobre la inmensidad de las aguas, multiplicando con su influencia maravillosa los destinos de la vida universal.

«A la magnitud del ensueño y a la genial concepción de la formidable empresa, correspondió la gloria del descubrimiento que ofreciera un mundo nuevo al dominio de España, para la prolongación, en el suelo de América, durante el coloniaje y después de todas las emancipaciones, de su espíritu, de su lenguaje y de su fama.

«Orgullosas las naciones americanas, proclámanse sus hijas, mientras ella, amantísima y abnegada, asiste con infinita alegría al espectáculo de progreso y de labor que ofrecen al mundo estas jóvenes y fuertes democracias, que afirman día a día su organización, corrigiendo sus rumbos e incorporando a su propia vida, todas las conquistas y experiencias de los grandes pueblos.

«Entre todas esas naciones, la Argentina aspira a que su luz se confunda en los siglos con la luz de España, a se-

mejanza de las estrellas dobles que el telescopio descubre en la insondable profundidad del espacio, según el pensamiento y la expresión de aquel portentoso tribuno español, que se llamó Emilio Castelar.

«El 12 de Octubre es en la República Argentina un día de fiesta nacional: es para nosotros lo que se ha llamado, el «Día de la Raza». Avellaneda debe asociarse a esa misma consagración por medio de un acto propio, que interprete nuestros anhelos íntimos en el sentido de fortalecer constantemente nuestras vinculaciones con la gran nación española, haciéndolas reposar sobre una verdadera solidaridad latina, para que las corrientes históricas no se enturbien ni se desvien en nuestro suelo, donde se operan sorprendentes evoluciones y transformaciones étnicas, que han de rendir su tipo definitivo exponente de salud y vigor mental y físico.

«Por todas las consideraciones precedentes, que se suman en la razón suprema de nuestro amor a España y en nuestro afecto fraternal hacia los españoles que viven, trabajan y comparten nuestras alegrías y nuestros afanes, siendo elementos preciosos de labor, de progreso y de sociabilidad para la Comuna de Avellaneda: por todo ello, decía, vengo a proponer al H. Concejo que se dé el nombre de «12 de Octubre» al paseo existente sobre la Avenida General Mitre entre Alberdi y la Estación Sarandí y una calle de la Ciudad, ya que por ese medio, saldaremos una deuda de gratitud, llenaríamos un deber y haríamos gratos a los españoles de Avellaneda, los sitios destinados a honrar la hazaña heroica y fecunda del descubrimiento, y a proclamar nuestra intensa afección a España, grande en el pasado, en el presente y en el porvenir.

«A la espera de que os digneis sancionar la Ordenanza que os propongo en tiempo para hacerla efectivo el 12 de Octubre próximo, saludo a V. H. con toda mi consideración. — NICANOR SALAS CHAVES — M. J. ESTEVEZ, secretario.»

Este mensaje ha merecido la más completa aprobación de los miembros que integran el H. C. Deliberante, lo que compromete nuestro agradecimiento para los hombres que dirigen los destinos comunales de esta ciudad.

Con motivo de la resolución del H. Consejo Deliberante, las comisiones encargadas de los festejos, han tomado otros importantes acuerdos, resolviéndose celebrar una velada artística el día 11 del etc., en el salón-teatro de nuestro Centro y un acto público consistente en el descubrimiento de las placas que fueron colocadas en la calle Pintos, en su intersección con la Avenida Gral. Mitre y en el Boulevard Mitre comprendido entre los parajes denominados Crucecita y Sarandí, a cuyos actos han sido invitados especialmente el Excmo. Sr. Gobernador de la Provincia de Buenos Aires, el señor Embajador de España, Marqués de Amposta, las Autoridades locales, Sociedades, etc., cuyos actos revistieron toda la importancia que merecían.

Publicamos a continuación el programa de festejos que ha sido confeccionado:

12 DE OCTUBRE DE 1923

Festejos realizados en la ciudad de Avellaneda en conmemoración del descubrimiento de América y celebrando el Día de la Raza, bajo el patrocinio de la Asociación Española de S. M. y Centro Gallego de Avellaneda.

DÍA 11 a las 20.30 horas

Gran festival artístico de confraternidad Hispano-Argentina en el teatro «Centro Gallego» con la presencia de las autoridades locales y representantes de España, en el que se llevó a cabo el siguiente programa:

PRIMERA PARTE

- 1.º Himno Nacional Argentino.
- 2.º Marcha Real Española.
- 3.º Lectura del decreto por el que se declara fiesta nacional el día 12 de Octubre.
- 4.º Lectura del Mensaje del Sr. Intendente Municipal al H. C. Deliberante apoyando la petición hecha por la Asociación Española de Socorros Mutuos y Centro Gallego de Avellaneda, en nombre de la colectividad española para que se diera el nombre de 12 de Octubre a una calle de esta ciudad.

5.º Discurso por el diputado nacional Dr. Leopoldo Bard.

6.º Discurso por el Dr. Antonio R. de Fraga.

SEGUNDA PARTE

La celebrada Compañía Española que con tanto acierto dirige el primer actor D. Daniel Garrido, puso en escena, por primera vez en esta localidad, la aplaudida zarzuela en un acto, original de los hermanos Alvarez Quintero, música del maestro Chapí, titulada «La Patria Chica».

TERCERA PARTE

Gran reestrenó la popular revista en un acto y seis cuadros original del Sr. Serrano Clavero, música del maestro Metón, en la que tanto lucimiento ha tenido la Compañía Garrido, titulada «La Hija de España».

IMPORTANTE. — En el transcurso de la representación el Sr. Daniel Garrido, recitó la hermosa composición del eximio poeta español, Salvador Rueda, que lleva por título «Al gran pueblo Argentino, Salud».

Para finalizar fué cantada por toda la Compañía la popular y enardecedora «Canción del Soldado».

DÍA 12

A la salida del sol se dispararon bombas de estruendo.

A las 14 horas: Concentración de sociedades y pueblo en la plaza Adolfo Alsina, frente al edificio del Centro Gallego.

A las 15 horas: Solemne inauguración de la placa conmemorativa que fué colocada en la intersección de las calles Pintos y Mitre con motivo de haber sido designada la primera de las nombradas con el nombre «12 de Octubre».

A las 17 horas: Recepción a las autoridades locales y delegados especiales en el local social del Centro Gallego.

A estos festejos han sido especialmente invitados: el Excmo. Sr. Gobernador de la Provincia D. José Luis Cantilo, el Excmo. Sr. Embajador de España, señor Marqués de Amposta y autoridades locales.

Fábrica á vapor de Velas de Estearina

DE

JOSE MORANDO hijo y Hno.

Marcas Registradas:

“El Cóndor”, “Media Luna” y “Morando”

Oleo Margarina, Jabón “Morando”
: : Grasa y Aceite para Máquinas : :

ESCRITORIO GENERAL EN BUENOS AIRES

1899 - CANGALLO - 1899

FÁBRICA EN AVELLANEDA

Calle PAVON 624 al 650

Depósito: U. Telef. 8, Libertad - Coop. Telef. 1415, Central

Fábrica: Unión Telefónica 47, Barracas

BANCO DE AVELLANEDA

antes “LA EDIFICADORA DE AVELLANEDA”

Avda. MITRE 402, esq. Montes de Oca

Operaciones bancarias generales, préstamos hipotecarios y para construcciones á largos plazos, pagaderos en cuotas mensuales.

Capital autorizado y suscripto \$ 1.000.000 — Capital realizado \$ 912.242.—

Abre cuentas corrientes y recibe depósitos en Caja de Ahorros. Abona anual hasta nuevo aviso:

En cuenta corriente, á la vista 1 o/o — En caja de ahorros después de 60 días 5 o/o

Julio de 1922.

MIÑA NAI

Iste é a naiciña qu'eu teño.
Mirádema bén.
com'a ela n'iste mundo
non quero a ninguén.

Xa o color branco d'a prata
¡albura divina!
ten o mañuzo de pelo
d'a miña naiciña.
Unhas enrugas n'a frente
qu'ó diaño trazou
fálann'a min d'as tristuras
qu'a probe pasou.
Pódese ver n'os seus ollos
de brando mirar
canto debéu ser súa y'alma
sedente d'amar.
Inda lle brilla n'as miñas
o tenro alumear.
d'un agarimo qu'tempo
non puido apagar.
Son os ollos qu'algún día
choraron por min;
choros alegres ou tristes,
¡que amor eles din!
Ind'os beizos que cen veces
en min se pousaron
y'outras tantas c'os seus bicos
amor m'inculcaron.
Son os beizos que rendidos
de tanto bicar
buscan o doce descanso
d'o calmo rezar.
Van as súas mans unha a unha
as contas pasando
d'o rosario qu'arroubada
de fé está rezando.
Son as mans que m'arrolaron
no berze lixeiro
mans de santa que guiaron
meus pasos primeiros.
Seu corazón sempre cheo
d'amor latexou;
mais d'agarimo a sua sede
ninguén apagou.
Sempre a sua y'alma clamou
ansiosa d'amar;
mais seu clamor nunca tivo
comprido escoitar.
Y'é qu'iste mundo non tivo
d'abondo poder
que'ó seu poder amoroso
lograse vencer.

Ista é a naiciña qu'eu teño,
Mirádema ben;
Qu'ó pé d'ela cuberto
non haxa ninguén.

Alfonso B. PARADELA.

Vigo, Agosto 1923.

—o □ o—

CENTRO GALLEGO DE AVELLANEDA

Movimiento de Caja - Primer trimestre 1923

M A Y O

DEBE

A Saldo		
Que pasa del mes anterior	81.06	
A Alquileres		
Cobrado de Andrioni y Giura, alquiler teatro	1.000.00	
Cobrado a José Cladera, alquiler del salón café	350.00	
A Gastos Generales		
Cobrado de Andrioni y Giura, su parte aguas corrientes	6.00	
Cobrado de José Cladera, su parte de aguas corrientes	9.00	
Cobrado por venta papel diarios ..	5.00	
Cobrado por sobres para invitaciones, baile del 24 del corriente ..	5.00	
A Billares y Diversiones		
Producido en el mes corriente	51.65	
A Carnets		
Vendidos en el corriente mes.....	20.00	
A Cuotas Asociados		
Cobrado por n[ota], por David Tesoro, durante el mes corriente	750.00	
A Conservatorio		
Cobrado por cuotas de alumnos ...	115.00	
Cobrado por matriculas	5.00	
Cobrado por venta de libretas	0.20	
A Instituto Cultural		
Cobrado por cuotas de alumnos ...	36.00	
Cobrado por venta de libretas	0.60	
A Venta de libros		
Vendidos 4 libros de Javier Bóveda	2.00	
A Banco de Galicia		
Nuestro cheque número 067.385	500.00	
		<u>2.905.51</u>

H A B E R

Por Hipoteca a pagar

Abonado al Banco de Avellaneda, cuota N° 95, por amortización de la hipoteca s edificio social, calle Mitre 780	909.03
--	--------

Por Intereses y Descuentos

Abonado al Banco de Avellaneda, cuota N° 95 correspondiente a nuestra hipoteca sobre edificio 340.97

Por Banco de Galicia

Nuestro depósito 560.—

Por Comisiones

Abonado a David Tesouro, s|comisión por cobranza efectuada en el mes 90.—

Por Bailes Sociales

Mayo 24 de 1923

Abonado por lo siguiente:

A Fco. Ramos, por orquesta 85.—
 » Franqueo de invitaciones 19.—
 » Sobres para invitaciones 5.—
 » Impresiones invitaciones 8.—

Por Donaciones

Donación efectuada a la comisión Damas, Semana del Pobre, a su solicitud 10.—

Por Boletín

Franqueo correspondiente al N° 217 21.50

Por Sueldos

Abonado a los siguientes:

A C. Sitoula, por el mes corriente 100.—
 » M. Ballesta, por el mes de abril 25.—
 » Antonio Díaz, por 15 días del mes 45.—
 » Florentino Vázquez, limpieza local 42.—
 » J. Juequen, por dos días, portero 6.—
 » M. Fernández, 1 día portero 3.—

Por Instituto Cultural

A María del C. Niño s|sueldo 50.—
 » María A. Lavista, s|sueldo 50.—
 » A. Parada 50.—
 » G. Sampayo, por 1 talonario de recibos 1.65

Por Conservatorio

Abonado por sueldo a los profesores

A Blanca Villanueva 82.—
 » Matilde Vila 30.—
 » Juan M° López 50.—
 » Nicolás Deleo 50.—

Por Gastos Generales

Abonado a los siguientes, por gastos en el mes:

A «La Prensa», un aviso 2.—
 » «La Opinión», suscripción abril 1.50
 » «La Libertad», suscripción abril 1.50
 » Bomberos Voluntarios, cuota abril 5.—
 » Guillermo Arean, aceite linaza, etc. 41.80
 » José Pi y Cia., aceite linaza, etc. 36.—
 » Aguas corrientes, por abril 14.10
 » Tribuna Española, suscripción que vence Junio 30|1923 1.50
 » C° H. A. de Electricidad, abril 36.90
 » Franqueo de correspondencia 1.50
 » Alfredo Moreti, 2 lámparas 2.70
 » G. Sampayo, un talonario recibos 1.65
 » Farmacia Española, por 1 litro de Acido Clohídrico 1.50
 » Instituto, abonado por impresiones planillas de Ingreso 10.—

Por Saldo

Que pasa al siguiente mes 114.71

2.905.51

JUNIO

DEBE

A Saldo
 Que pasa del mes anterior 114.71

A Instituto Cultural

Acreditado a éste, por haberle cargado por caja, indebidamente, en el mes de mayo ppdo., el importe de 1 talonario de recibos 1.65

A Alquileres

Cobrado de Andrione y Giura, alquiler del teatro 1.000.—
 Cobrado de José Cladera, alquiler del café 350 —

A Gastos Generales

Cobrado de Andrione y Giura, s|parte de aguas corrientes 6.—
 Cobrado de José Cladera, s|parte de aguas corrientes 9.—
 Cobrado de Andrione y Giura, s|parte carros atmosféricos 12.—
 Cobrado de José Cladera, s|parte carros atmosféricos 6.—

A Telón Teatro

Cobrado de M. da Costa, por su aviso por un año, que vence el 31 de Mayo de 1924 40.—

A Cuotas Asociados

Por la cobranza efectuada por nuestra cuenta por David Tesouro, en el mes 825.—

A Boletín

Cobrado por avisos en el N° 217 .. 51.—

A Billares y Diversiones

Producido en el mes 10.—

A Conservatorio

Cobrado por cuota alumnos 115.—
 Cobrado por venta de libretas 0.20

A Instituto Cultural

Por cuota de alumnos y venta de libretas 54.40

A Banco Español

Nuestro cheque número 726.103 1.250.—

A Banco de Galicia

Nuestro cheque número 067.386 500.—

A Banco Comercial

Nuestro cheque número 18.968 365.—
 Nuestro cheque número 18.969 290.—
 Nuestro cheque número 18.970 64.—

A Banco Comercial, Caja - Ahorros

Retirado de n|depósito en Caja de Ahorros, s|importe total 937.59

66.051.50

H A B E R

Abonado al Banco de Avellaneda, cuota N° 96, por amortización de hipoteca s|edificio social, Mitre 780 916.60

Por Intereses y Descuentos

Abonado al Banco de Avellaneda por intereses hipoteca, cuota N° 96 333.40

Por Banco Español

Nuestro depósito 1.006.—

Por Banco de Galicia

Nuestro depósito 777.—

JULIO

Por Banco Comercial			
Nuestro depósito	937.59		
Por Comisiones		B E B E	
Abonado a David Tesouro, comisión 12 % sobre \$ 825 importe cobranza del mes	99.—	A Saldo	
		Que pasa del mes anterior	26.66
Por Billares y Diversiones		A Alquileres	
Abonado a Rafael Cortes s f. paños para dos billares y colocación ...	210.—	Cobrado de Andrioni y Giura, alquiler teatro	1.000.—
Abonado por tacos y tizas	10.—	Cobrado de José Cladera, alquiler salón café	350.—
Por Instalaciones		A Gastos Generales	
Abonado a R. Garoglio, por 1 araña	125.—	Cobrado de Andrioni y Giura, s parte aguas corrientes	6.—
Por Boletín		Cobrado de José Cladera, s parte aguas corrientes	9.—
Abonado a J. Estrach, impresión Boletín N° 217	290.—	Cobrado de Andrioni y Giura, s parte carros atmosféricos	12.—
Por Propiedades		Cobrado de José Cladera, s parte carros atmosféricos	6.—
Abonado a los siguientes por nuevas compras:		Por venta de sobres para invitaciones fiesta 9 del corriente	5.—
A A. Manzotti, 5 escupideras para ventanas	15.—	A Comisiones	
» David Lazzarini, 1 puerta hierro colocada en el patio de servicio.	64.—	Cobrado del Banco de Avellaneda, n comisión del seguro, que hicimos directamente sobre edificio, según póliza N° 515	100.—
Por Sueldos		A Cuotas Asociados	
Abonado a los siguientes:		Por la cobranza efectuada por David Tesouro, por n cuenta durante el mes	750.—
A Carlos Sitoula, por sueldo junio	100.—	A Billares y Diversiones	
» Antonio Díaz, por sueldo junio ..	90.—	Cobrado por este concepto, durante el mes	57.35
» Martín Ballestá, por mayo	25.—	A Carnets	
Por Conservatorio		Por los vendidos en el mes	19.—
Abonado a los siguientes:		A Conservatorio	
A Nicolás Deleo, por junio	50.—	Cuotas de alumnos	110.—
» Blanca Villanueva, sueldo de junio	50.—	A Instituto Cultural	
» Blanca Villanueva s parte cobranza, clase piano	32.—	Cobrado por cuotas de alumnos durante el mes	42.—
» Matilde Vila, sueldo de junio	30.—	A Avisos Telón Teatro	
» Juan M ^a López	50.—	Cobrado de Maximino da Costa, su aviso que vence 31 Junio de 1924	40.—
Por Instituto Cultural		Cobrado de Laureano Chueca, su aviso	17.50
Abonado por sueldo, a los siguientes:		A Banco de Galicia	
A A. Parada	50.—	Nuestro cheque número 067.387	425.—
» M. A. Lavista	50.—	Nuestro cheque número 067.388	400.—
» M. del C. Niño	50.—	Nuestro cheque número 067.389	4550.—
Por Aquiles A. Noceda			<hr/> 3.825.51
Entregado a éste, a cuenta de su trabajo pintura, edificio social ..	500.—	H A B E R	
Por Gastos Generales		Por Hipoteca a Pagar	
Abonado a los siguientes, por lo que se detalla:		Abonado al Banco de Avellaneda, cuota N° 97, por amortización de la hipoteca sobre edificio social	924.24
A «La Opinión», suscripción, Mayo	1.50	Por Intereses y Descuentos	
» «La Libertad», suscripción, Mayo	1.50	Abonado al Banco de Avellaneda, cuota N° 97, por intereses s hipoteca	325.76
» «Correo de Galicia», suscrip. año	6.—	Abonado al señor Julio Descole, por intereses sobre s pagaré a s o. correspondiente hasta Octubre 24, 1923	400.—
» Biblioteca América, suscrip. año	25.—	Por Banco de Galicia	
» Bomberos Voluntarios, suscripción Mayo	5.—	Nuestro depósito	660.—
» A. Díaz, franqueo de correspondencia	9.—	Nuestro depósito	20.—
» F. Segretto, Carros atmosféricos.	30.—		
» Aguas corrientes, por Mayo	13.—		
» Gregorio Sampayo, por dos biblioratos, cinta máquina de escribir y papel transparente	8.30		
» Gregorio Sampayo, tres carpetas.	0.90		
» C ^a H. Americana, luz, por Mayo	49.15		
» J. Estrach, por 1.100 circulares para Asamblea	8.—		
» José Pi, varios útiles de limpieza.	6.90		
Por Saldo			
Que pasa al mes siguiente	26.66		
	<hr/> 66.051.50		

Por Seguros	
Abonado al Banco de Avellaneda (Sección Seguros de Incendios) por el Seguro sobre Incendio del edificio social, Póliza N° 515	525.—
Por Comisiones	
Abonado a David Tesouro por comisión cobranza, 12 % sobre pesos 750 cobrados	90.—
Por Sueldos	
Abonado a los siguientes:	
A Carlos Sitoula, por el mes cte. ...	100.—
» Antonio Díaz, por el mes corriente	90.—
» M. Ballestá, por el mes de Junio	25.—
Por Conservatorio	
Abonado a los siguientes:	
A Blanca Villanueva, por sueldo ..	50.—
» Blanca Villanueva s parte de cuotas	28.—
» Matilde Vila	30.—
» Nicolás Deleo	50.—
» Juan M ^a López	50.—
Por Instituto	
Abonado a los siguientes:	
A M. del C. Niño	50.—
» M. A. Lavista	50.—
» A. Parada	50.—
Por Gasto Generales	
Abonado por gastos durante el mes, a los siguientes:	
A «La Libertad», por Junio	1.50
» «La Opinión», por Junio	1.50
» «El Diario Español», hasta Jun. 30	7.—
» «El Eco de Galicia», hasta Dbre. 31	3.—
» «El Heraldó Gallego», Julio, Agosto y Setiembre	1.50
» Maximino da Costa, por un traje al conserje	98.—
» C ^a H. A. de Electricidad, por luz durante el mes de Junio	71.65
» G. Ordohain y Hnos., 1 soldadura	1.—
» C ^a Aguas corrientes, por Junio..	12.70
» Félix Segrete, Carros atmosféricos	30.—
» Jacobo Peuser, 2 ceniceros	7.80
» Jacobo Peuser, 1 Agenda	6.50
» Manuela Fernández, 1 bandera .	9.20
» Bomberos Voluntarios, Junio	5.—
» Pedro Peruelch, coche al Cementerio, acompañar restos del socio fallecido Antonio Lalín	6.—
» Juan Pérez, 1 asta para bandera	15.—
» Antonio Díaz, varios gastos del mes	4.10
Por Saldo	
Que pasa al siguiente mes	26.06
	<hr/>
	3.825.51

Avellaneda, Agosto de 1923.

Ramón J. García,
Vice Presidente.

José M. Sixto,
Tesorero.

Por recibido, pase con sus comprobantes respectivos a la Comisión revisora de cuentas a sus efectos.

José Cal Sánchez,
Presidente.

José Santos Brañas,
Secretario.

Reunida en el local social la comisión revisora de cuentas que suscribe, ha procedido a la revisión de los comprobantes y asientos de la caja correspondientes al primer trimestre del Ejercicio 1923-1924, no teniendo ninguna observación que hacer, encontrando correctas las aplicaciones revisadas.

José E. Groba

Camilo Hernandez

Egardo Negro

—o [] o—

POEMA CURTO

A ROSALIA

(C'o sonsonete d'a Saudade)

¡Rosalia, Rosalia,
ti debes d'estar n'o ceyo,
porque n'o inferno n'on cabe
a gloria d'o teu trofeyo!

Fun a Santiago por verte
sentadiña n'o paseyo
d'o verxel d'a Ferradura
d'a cidá d'o Zebedeyo.

Alí te vin n'o teu trono
cavilando con recreyo
n'aquela saudade mansa
de qu'alí está todo cheyo.

Y-alí miras con dulzura
ó máis humilde prebeyo,
d'aqueles a quén donache
a aurora d'o teu Orfeyo.

¡Rosalia, Rosalia,
ti debes d'estar n'o ceyo...
que n'o inferno non cabe
o santo amor d'u teu seyo!

F. Salgado y López-Quiroga.

— [] —

PUBLICACIONES RECIBIDAS

Unión Hispano-Americana, Valle Miñor.
«A Terra», órgano del Centro Gallego,
Córdoba.

«El Eco de Galicia», Buenos Aires.
Boletín del Centro Gallego, Montevideo.
El Auto Argentino.
Boletín de la Real Academia Gallega.

Boletín del Centro Gallego de Buenos Aires.

Boletín del Centro Ribadeo y sus Distritos.

Boletín del Centro Buralés, Bs. Aires.

«Hércules», órgano de la Sociedad del Partido de Negreira.

Boletín de la Cámara Oficial Española de Comercio, Buenos Aires.

Boletín de la Federación de Asociaciones Españolas en la Argentina, Bs. Aires.

«Asturias», revista oficial del Centro Asturiano, Buenos Aires.

«La Raza», Bahía Blanca.

«Acción Gallega», revista de Casa de Galicia, Buenos Aires.

«Comercio Español», boletín oficial de la Cámara de Comercio Española, Montevideo.

Revista de la Asociación Española de Socorros Mutuos de Buenos Aires.

Boletín de la Sociedad de Socorros Mutuos, «Roma», de Avellaneda.

Boletín de la Asociación Española de Socorros Mutuos de Barracas y B. Aires.

«El Fraternal», defensor de la Unión Española de Mozos y Cocineros de Buenos Aires.

Revista Médica Gallega, España.

—c [] o—

Noticias Necrológicas

Nuestra Institución tiene que lamentar el deceso de nuestro querido asociado don Antonio Lalín, miembro antiguo de esta colectividad, en la cual ha prestado sus entusiasmos en todo momento.

La Junta Directiva, teniendo en cuenta la pérdida irreparable de tan digno asociado, ha cumplido los deberes reglamentarios enviando a su viuda una nota de condolencia y nombrando una comisión para que velara el cadáver y lo acompañara a su última morada.

Han fallecido también nuestros consocios D. Daniel Telo y D. Manuel Silvariño, este último hermano de nuestro entusiasta consocio D. José Silvariño. A todos sus deudos enviamos nuestro más sentido pésame y que el Todopoderoso, derrame sobre ellos el bálsamo de la resignación.

AQUILES A. NOSEDA —

Después de sufrir las alternativas de una penosa enfermedad en la cual fueron inútiles los esfuerzos de la Ciencia y el cariñoso cuidado de los suyos, dejó de existir en la madrugada del 18 de Octubre ppdo., nuestro estimado consocio D. Aquiles A. Nosedo, persona muy vinculada a esta Institución, por sus brillantes dotes caballerescas y haber desempeñado puestos en diferentes comisiones, habiéndose destacado en la Comisión del Instituto Cultural.

La Junta Directiva de este Centro, al tener conocimiento de esa noticia, envió a su señora viuda una nota de condolencia y ordenó se izara la bandera social a media asta ese día.

En el acto del sepelio asistieron los señores Presidente y Secretario y muchos miembros de esta Institución.

MANUEL DESCHAMPS —

Dejó de existir en Barcelona nuestro distinguido y entusiasta miembro honorario el Capitán de la Marina Mercante Española D. Manuel Deschamps, conocido en este Centro por las visitas personales que acostumbraba hacernos en sus viajes a este puerto, como también por sus hazañas como marino de estrategia en la guerra Hispano-Americana.

La hoja de servicios prestada a la Madre Patria por tan valiente y bizarro hijo de la Coruña, está en la mente de la totalidad de nuestros asociados.

La J. D. al tener conocimiento de tan ingrata noticia, se puso de pie en su homenaje, despachando en el acto el siguiente telegrama:

«Compañía Trasatlántica Española. — Barcelona. — Rogamos trasmitan familia extinto Deschamps sentimiento pesar causado Centro Gallego de Avellaneda por socio honorario desaparecido. — José Cal, Presidente.»

El hogar de nuestro estimado consocio D. José Díaz ha sufrido una pérdida irreparable con el fallecimiento de su señorita hermana María Díaz, acaecido el 14 de Julio último.

Enviamos a tan entusiasta asociado, nuestra más sentida condolencia.

Nuestro entusiasta consocio, ex vicepresidente de este Centro, D. Lino Pérez, ha recibido la ingrata noticia del fallecimiento de su señora madre, acaecido en Vigo, en cuya ciudad la extinta gozaba de numerosas simpatías, por su bondad de carácter.

Acompañamos a tan digno amigo y consocio en su dolor, y rogamos para su querido hogar, consuelo y resignación.

—o □ o—

SOCIALES

Los esposos Bó-De la Fuente, fueron obsequiados el día 15 de Julio último, con el nacimiento de un robusto varoncito.

Enviamos a nuestro estimado consocio Díaz y su digna esposa, nuestras felicitaciones.

—

Nuestro estimado consocio D. Blás Cal Sánchez, hermano del Presidente de este Centro, dentro de la gravedad de su enfermedad, ha experimentado una mejoría que hace renacer el optimismo a su distinguida familia.

Hacemos votos porque esa mejoría se acentue y pueda concurrir a esta casa, en la que tanto se aprecia al querido enfermo.

—

Hemos tenido la satisfacción de recibir a nuestro estimado amigo y consocio Don Manuel Sinde, ex Presidente de este Centro, que regresó a estos lares, de un viaje a la madre patria, con especialidad a Galicia.

Sus impresiones, según nos manifiesta, son completamente halagüeñas. Dado su espíritu amoroso a todo lo que a Galicia se refiere, presente a sus cuatro provincias en un cuadro de progresión creciente, que día a día se interpelan en sus términos, grandes factores de progreso, que tuvo ocasión de experimentar en sus recientes viajes.

El señor Sinde viene saturado de ese aire plañidero que emana de las costas gallegas.

Felicítamos a nuestro entusiasta consocio por su feliz arribo a estas playas, con el deseo que estos viajes se repitan, para obtener de su reconocida amabilidad, noticias del terruño.

Ha tenido lugar el 1.º de Septiembre, el enlace de la distinguida señorita Josefa Noguerol, hija de nuestro consocio José A. Noguerol, con el Sr. Cándido Fernández.

Auguramos a tan distinguida pareja muchas felicidades en su nuevo hogar.

—o □ o—

CANTARES

E o amor d'a naiciña
em'a y-auga d'un río longo,
que por máis qu'un beba d'ela,
nunca se lle chega ó fondo.

¡O amor d'a nós'a térra,
é com'o d'a nai querida!...
¡s'ises amores n-houbera!
¡quén nos consolab'a vida?

Dendes que falo contigo
rapaza do meu querer,
dendes que falo contigo
descanso non poden ter.

O raposo e mais o burro
tiveron unh-a porfía,
sobre quen ía sacarte
a bailar n'a romaría.

Na miña vida tal vin,
pobo com'o de Taboada
que todos los qu'a el van
fans'amigos d'a foliada.

No pobo de Antas d'a Ulla
ech'a xente aguda e fina;
os xastres miden sen metro
soilo c'unha garabulla.

Mozas de Palas de Rey,
de boa terra por certo,
botan-as papas n'un cribo
e cómenas co'un cuberto.

Si queres ganar estima,
sempre que vayas a Lugo
entra na Plaza mayor
fumando cigarro puro.

G. V. LAZAVER.

Aventuras de un gallego en el siglo XVI

El 24 de Julio del año 1525, salía del puerto de La Coruña, una de las armadas más notables que recuerda la Historia.

Siete grandes buques de porte diferente, de la que era capitana la «nao» «Santa María de la Victoria», a la vela en la madrugada, después que el cañón de leva anunció a aquellos buenos vecinos que Frey García de Loaisa, comendador de la Orden de San Juan y gobenador de las islas Molucas, partía para las lejanas tierras que más tarde con la dominación de Filipinas, habían de constituir uno de los más ricos florones de la corona de España.

Al mando del navío Santi Spíritus, iba Juan Sebastián de Elcano, el glorioso navegante que había circunvalado la tierra.

La escuadrilla dobló el Cabo de Finisterre y el 2 de agosto fondeaba en la Gomera. El día 12 cortaba la equinocial por los 3°50' de longitud occidental de Cádiz, y al amanecer del 15 de octubre descubría la isla de «San Mateo».

No vamos a referir todos los horrores de aquella desgraciada expedición, y así pasaremos por alto calamidades, muertes y naufragios.

A fines de abril, la mermada escuadrilla navegaba por el estrecho de Magallanes precisamente allí donde «la majestad de los mares y el horror del desierto, presentan al viajero y al observador naturalistas, las costas y las vastas soledades de la Patagonia, en las que se extiende un cúmulo de islas montañosas, frías y estériles; donde la llama de muchos volcanes iluminan nieves eternas sin alcanzar a desleirlas. La mar penetra allí por canales innumerables pero los pasos son tan estrechos, las corrientes tan violentas, los vientos tan impetuosos, que el navegante no se atreve a aventurarse; por aquel laberinto de la desolación. Nada hay, por otra parte, que le brinde para ello; lavas, granitos y basaltos arrojados en desorden forman enormes acantilados y riberas escarpadas, suspensos encima de las mugientes olas. A veces una magnífica cascada, interrumpe el silencio del desierto; focas de todas formas juguetean en las bahías o descansan sus pesadas moles en las playas, mientras bandadas de pájaros «bobos» y otras aves del Océano Antártico persiguen y devoran su presa.»

Nada, pues, debe extrañarnos que al salir Loaisa al mar Pacífico, su escuadrilla sólo contase tres unidades.

El 26 de mayo, aquella minúscula flota empezaba — conforme lo apunta un escritor contemporáneo — la azarosa carrera que había de ofrecer a la Historia de los viajes marítimos, una serie de hechos y sucesos admirables, tan pronto heroicos y gloriosos como trágicos y lastimeros; acontecimientos dignos de la Epica a la cual presentan más fecundo y dilatado campo, que otros muchos que han dado ocasión a poemas harto celebrados; asunto, en fin, que inflaman grandemente la imaginación, como la fama de los Camoens, de los Ercillas y los Cooper.

La muerte asolaba a aquellas aguerridas y veteranas tripulaciones. Entre otros cien, cayó Juan Sebastián de Elcano.

Pesaba el fatalismo sobre aquellos intrépidos marinos.

Otros, menos resueltos, hubieran vuelto la proa hacia la madre España: pero aquellos hombres eran hijos de la nación entonces más belicosa y emprendedora del orbe, y a la voz de ¡adelante!, que era el distintivo de su genio y carácter, siguieron la navegación para sumar más días de gloria a la patria.

Algún tiempo después columbraron una de las «Molucas», la que después había de ser capital de las «Marianas».

Disponíase a visitarla, cuando se aproximó una canoa tripulada por hombres de aquella tierra; pero llamó la atención la novedad singular de que uno de ellos los saludara de lejos al uso de España.

Gran algazara produjo a bordo aquel incidente; pero esta algazara hubo de convertirse en asombro cuando, habiéndosele invitado a pasar, pidió salvoconducto o seguro regio, a lo que desde luego accedió el entonces capitán Alonso de Salazar.

Al poner el desconocido la planta en la «Victoria», declaró ser «gallego», y su nombre Gonzalo de Vigo. ¡Cuántas discusiones se hubiera evitado, si Cristóbal Colón se hubiera mostrado tan expresivo!

Gonzalo de Vigo se declaró procedente de la «nao» «Trinidad», capitana que había sido de la armada de Magallanes, la cual había quedado en «Tidor», mandada por Gómez de Espinosa, al tiempo que la otra «nao» «Victoria» regresaba a España, y añadió que cuando la «Trinidad», par-

tiendo de las «Molucas», navegaba por la tierra del «Divian» (posiblemente quiso decir «Darién»), que está en la contracosta de las Indias de Castilla, tuvieron tiempos contrarios, se les había muerto mucha gente, por lo que volviéndose al «Maluco», aportaron a una isla, que era la más inmediata al Norte de la que tenían a la vista; que a ella se fugaron él y otros dos compañeros, portugueses, por temor de morir, yéndose la «nao» sin ellos al «Maluco». Agregó, que estando en aquella isla, dieron muerte los indios a sus dos compañeros, a causa de ciertas «demasías» que cometieron, y que a él lo habían traído a la isla donde por entonces se hallaba.

La relación del tráfuga gallego bastó para que nuestros navegantes se interesaran por él vivamente, y su encuentro les fué de grande y reconocida utilidad, porque el transcurso de cuatro años que había llevado de permanencia en las islas, no teniendo con quién hablar el idioma patrio, y forzado a comunicarse con los indios, hubo de aprender y aprendió la lengua de ellos, llegando a poseerla enteramente.

No es, pues, cuestión de dejar oscurecido a este aventurero gallego, que tan útil, como se ve, fué a los expedicionarios y a los que probablemente sacó de muy grandes apuros, contribuyendo de esta manera a fundar y extender el poderío en aquellas lejanas regiones.

Gonzalo de Vigo fué el primer español que residió en nuestras perdidas posesiones de Asia y el primero que habló lengua «malaya».

No conocemos su fin, que debió haber sido tan desastroso como su vida. Lo encontramos en algunos acontecimientos, después de incorporado a la tripulación de la capitana.

Aquellos españoles, entre los que sobresalían muchos gallegos, que salieron el 24 de julio de 1525 del puerto de La Coruña, combatieron con los naturales y con los portugueses, y pocos fueron los que sobrevivieron a aquel empeño de colonización en tan remota tierra y con tan contados elementos.

La armada había quedado reducida a la nave capitana, la «Victoria»; pero tan maltrecha por los tiros de lombarda que había recibido en su última contienda con los portugueses, que después de recono-

cida por calafates, carpinteros y marineros, se varó en seco próxima a una fortaleza que habían improvisado nuestros aventureros.

Así desapareció aquella última «nao» que simbolizaba la colonización española en Asia.

Naves y hombres desaparecían arrastrados por él vendabal de los acontecimientos; pero dejando siempre huellas de su portentosa actividad en las tierras donde, como conquistadores, habían sentado su planta.

Enrique ZAS.

— o [] o —

JOGANDO A BRISCA

Jogaba á brisca unha noite
con Marica de Raxó,
e por debaixo d'o tallo
catro vóltas me tripou.
Eu, ¡pardíolas! malicieime,
qu'estando soilos os dous...
Mais non, é muller de bén
e de pensamentos bons.
Sigueu fozando c'os pés,
púxoos d'os meus acaron...
¡ai! si acougara con eles
fixéra moito millor.
De primeiras, non caín;
desprocateime dempois,
de q'os tiña, ¡miña joya!
cubértos de sabañons.

ACROSTICO

Las brisas acarician tempraneras
Undívagos cabellos que yo adoro
Inspiración sublime que me alientas
Sensual deja que bese ese tesoro
Aunque tenga después que andar a tientas.

Valentín CAL.

CANTARES

Eu pasei por Villafranca,
Por Villafranca cantando:
As nenas de Villafranca
Quedan no n-o río lavando.

ESTABLECIMIENTO GRÁFICO**J. ESTRACH**

HUMBERTO I. 966

BUENOS AIRES

Taller de Calzado de todas clases

Especialidad en medidas y composturas

Precios sumamente módicos :: :: ::

RAFAEL PEREZ

Calle PINTOS 792

AVELLANEDA

La Fama ▲ Cigarrería y Manufactura de Tabacos**de Odilo Otero**

Agencia general de lotería

Venta de Bonos de la Caja de Ahorros de la Provincia

GENERAL MITRE 692 — AVELLANEDA

Imprenta SAMPAYO

LIBRERÍA, PAPELERÍA Y ÚTILES PARA COLEGIOS

POR MAYOR Y MENOR

GENERAL MITRE 920

Unión Telefónica 1237

AVELLANEDA

BARRACAS

AVISO IMPORTANTE**GRAN DEPOSITO DE PATATAS**

VENTA POR MAYOR Y MENOR

Especialidad y clase de Mar del Plata a precios de

— — — Casa Amarilla — — —

Juan Dean**ARENALES 146****AVELLANEDA****Academia de Corte y Confección Sistema "Rodriguez"**

Patentado por el S. G. de la Nación

Enseñanza de corte, confección y bordados. — Lecciones a domicilio
Clases diurnas y nocturnas. — Se cortan moldes. — Precios módicos.**Profesora: BERNARDA HERMIDA**

Diputada con medalla de oro

GENERAL LEVALLE 496

AVELLANEDA

Casa de Comercio en el Ramo de Almacén**de LALIN Hnos.****SUAREZ 102 — MONTES DE OCA y ALDAZ — AVELLANEDA**

José M. Revoredo

IMPORTACION

**MATERIAS para JABONEROS**

Se recibe sebo y cualquier otro fruto del país

Resina, soda caústica, soda solway ceniza de soda silicato de soda, carbonato de cal, talco, colorante, aceite palma, aceite coco.—Cloruro de cal, bicarbonato de soda, soda cristal.—Breas para asfalto y asfalto natural.

B. Rivadavia 365 y Río Cuarto 517, Avellaneda

C. Telef. 217, Avellaneda y U. Telef. 774, Barracas

DISPONIBLE

PECTORAL DE BREAA

(COMPUESTO)

Preparado en la Farmacia "GUILLEN"

(Aprobado por el Consejo Nacional de Higiene de Buenos Aires)

El remedio por excelencia para los resfríos, tos, catarro, bronquitis, asma, enfermedades de la garganta y del pecho, por ser su base el alquitrán de Noruega purificado y privado de su gusto y olor tan desagradables.

AVENIDA MITRE 44, Avellaneda

Unión Telef. 69, Barracas

DISPONIBLE

MARMOLERIA

DE

MANUEL VIEDMA

Se construyen Bóvedas, Monumen os y Paredes.—Se cuidan Nichos y Bóvedas—Se encarga de todo trabajo perteneciente al ramo—Precios sumamente módicos.

AGÜERO 4052

Frente al Cementerio
AVELLANEDA

Particular:

MIRAMAR 660
V. DOMINICO**FARMACIA Y DROGUERIA ESPAÑOLA**

Surtido completo en Drogas y Especificos-Oxigenos-Sueros antidiftéricos.

Sueros artificiales esterilizados en ampollas

*Se despachan recetas para todas las Sociedades**Despacho nocturno*

MITRE 801 esq. ALSINA

U. T. 249, BARRACAS

AVELLANEDA

Cigarrillos



de 20, 30 y 40 Cts.

es la gran marca argentina
libre de todos los trusts :: ::

Piccardo & Cia. L^{tda}.

Compañía Trasatlántica

A. LOPEZ & Cia.



ALSINA 756 BUENOS AIRES

LINEA DEL MEDITERRANEO

Reina Victoria Eugenia

Saldrá el 2 de Diciembre de 1923

a las 10 horas

Para Las Palmas, Cadiz y Barcelona

PRECIOS REDUCIDOS

CONSULTEN NUESTRA TARIFA

— VISITASE EL VAPOR